

pRhind, Nr. 68

Transkription und Übersetzung

$$\begin{array}{l} 1 \\ | \\ jr \quad dd \quad n=k \quad zš \end{array}$$

$$tz.w \ 4 \ šn.n=sn \ šs \begin{array}{l} 2 \\ | \\ hq3.t \ 3(t) \ 100 \end{array}$$

$$jw \ jz.t \ n.t \ tpj \ m \ zj \ 12$$

$$\begin{array}{l} 3 \\ | \\ tpj \end{array} \quad , \quad zj \ 12$$

$$\begin{array}{l} 4 \\ | \\ snw \end{array} \quad , \quad 8$$

$$\begin{array}{l} 5 \\ | \\ hmtnw \end{array} \quad , \quad 6$$

$$\begin{array}{l} 6 \\ | \\ fdnw \end{array} \quad , \quad 4 \quad dmd \ 30$$

$$\begin{array}{l} 7 \\ | \\ jrj.hr=k \ w3h-tp \ m \ 30 \ r \end{array} \begin{array}{l} 8 \\ | \\ gm.t \ 100 \end{array}$$

$$hpr.hr \ 3 \ 3$$

$$\begin{array}{l} 9 \\ | \\ jrj \ m \ šs \ 3 \ 4 \ 16 \ 64 \ hq3.t \ 1 \ 3 \ r3 \end{array}$$

$$\begin{array}{l} 10 \\ | \\ jrj \ m \ zp \ 12 \ n \ tpj \end{array}$$

$$\begin{array}{l} 11 \\ | \\ . \end{array} \quad 8 \quad snw$$

$$\begin{array}{l} 12 \\ | \\ . \end{array} \quad 6 \quad hmtnw$$

$$\begin{array}{l} 13 \\ | \\ . \end{array} \quad 4 \quad fdnw$$

$$\begin{array}{l} 14 \\ | \\ . \end{array} \quad 3 \ 4 \ 16 \ 64 \ hq3.t \ 1 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 15 \\ | \\ 2 \end{array} \quad 6 \ 2 \ 8 \ 32 \ hq3.t \ 3 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 16 \\ | \\ \backslash 4 \end{array} \quad 13 \ 4 \ 16 \ 64 \ hq3.t \ 1 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 17 \\ | \\ \backslash 8 \end{array} \quad 26 \ 2 \ 8 \ 32 \ hq3.t \ 3 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 18 \\ | \\ dmd \ tpj \ 40 \ hq3.t \end{array}$$

$$\begin{array}{l} 19 \\ | \\ . \end{array} \quad 3 \ 4 \ 16 \ 64 \ hq3.t \ 1 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 20 \\ | \\ 2 \end{array} \quad 6 \ 2 \ 8 \ 32 \ hq3.t \ 3 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 21 \\ | \\ 4 \end{array} \quad 13 \ 4 \ 16 \ 64 \ hq3.t \ 1 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 22 \\ | \\ \backslash 8 \end{array} \quad 26 \ 2 \ 8 \ 32 \ hq3.t \ 3 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 23 \\ | \\ dmd \ 26 \ 2 \ 8 \ 32 \ hq3.t \ 3 \ 3 \ r3 \ snw \end{array}$$

$$\begin{array}{l} 24 \\ | \\ . \end{array} \quad 3 \ 4 \ 16 \ 64 \ hq3.t \ 1 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 25 \\ | \\ \backslash 2 \end{array} \quad 6 \ 2 \ 8 \ 32 \ hq3.t \ 3 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 26 \\ | \\ 4 \end{array} \quad 13 \ 4 \ 16 \ 64 \ hq3.t \ 1 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 27 \\ | \\ dmd \ hmtnw \ 20 \ hq3.t \end{array}$$

$$\begin{array}{l} 28 \\ | \\ . \end{array} \quad 3 \ 4 \ 16 \ 64 \ hq3.t \ 1 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 29 \\ | \\ 2 \end{array} \quad 6 \ 2 \ 8 \ 32 \ hq3.t \ 3 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 30 \\ | \\ \backslash 4 \end{array} \quad 13 \ 4 \ 16 \ 64 \ hq3.t \ 1 \ 3 \ r3$$

$$\begin{array}{l} 31 \\ | \\ dmd \ fdnw \ 13 \ 4 \ 16 \ 64 \ hq3.t \ 1 \ 3 \ r3 \end{array}$$

$$\begin{array}{l} 32 \\ | \\ šhwj \ nn \end{array}$$

$$\begin{array}{l} 33 \\ | \\ tzw \ 34 \ hq3.t \ 3 \end{array}$$

$$\begin{array}{l} 35 \\ | \\ tpj \end{array} \quad 12$$

$$\begin{array}{l} 36 \\ | \\ snw \end{array} \quad 8$$

$$\begin{array}{l} 37 \\ | \\ hmtnw \end{array} \quad 6$$

$$\begin{array}{l} 38 \\ | \\ fdnw \end{array} \quad 4$$

$$\begin{array}{l} 39 \\ | \\ dmd \ 30 \end{array}$$

$$\begin{array}{l} 40 \\ | \\ . \end{array} \quad 25 \ 10 \ 5 \ hq3.t \quad . \quad 40$$

$$\begin{array}{l} 41 \\ | \\ . \end{array} \quad 26 \ 2 \ 8 \ 32 \ hq3.t \ 3 \ 3 \ r3 \quad . \quad 26 \ 3$$

$$\begin{array}{l} 42 \\ | \\ . \end{array} \quad 20 \ hq3.t \quad . \quad 20$$

Wenn ein Schreiber dir sagt:

4 Befehlshaber haben 100 $hq3.t \ 3(t)$ Getreide eingesammelt.

Die Gruppe des ersten besteht aus 12 Männern.

Erster , 12 Männer

zweiter , 8

dritter , 6

vierter , 4 Summe: 30.

Dann dividierst du 100 durch 30.

Dann resultiert $3 \ 3$,

umgerechnet in Getreide: $3 \ 4 \ 16 \ 64 \ hq3.t \ 1 \ 3 \ r3$.

Rechne mal 12 für den ersten,

. 8 zweiten,

. 6 dritten,

. 4 vierten!

Summe des ersten: 40 $hq3.t$.

Summe: 26 $2 \ 8 \ 32 \ hq3.t \ 3 \ 3 \ r3$ (für) den zweiten.

Summe des dritten: 20 $hq3.t$.

Summe des vierten 13 $4 \ 16 \ 64 \ hq3.t \ 1 \ 3 \ r3$.

Liste von diesen:

den Befehlshabern und den $hq3.t \ 3$:

erster 12,

zweiter 8,

dritter 6,

vierter 4,

Summe: 30.

43 .	13	$\overline{41664}$	$\overline{h}q3.t$	$1\overline{3}$	$r3$.	13	$\overline{3}$
44 .	100					.	100	

Anmerkungen

Die hieroglyphische Umschrift des Textes wurde in zwei Gruppen untereinander angeordnet, im Original befinden sich beide Teile nebeneinander.

Zeile 1

Ebenfalls mit Bezug auf Getreide ist in der Stele des Hka-Yeb (POLOTSKY, 1930) das Wort $\overline{\text{shnt}}$ verwendet, das in diesem Zusammenhang als „Gewinn“ gedeutet wurde (vgl. ANDREU/CAUVILLE, 1978, S. 18).

